



Cambridge O Level

SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 Composition and Translation

October/November 2023

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **12** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Part 1 – banded mark scheme – for Question 1

Marks available:

Language – 9 marks

Content – 6 marks

| Content | Language |
|--|--|
| <p>5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well-illustrated; coherently argued and structured.</p> | <p>8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</p> |
| <p>4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.</p> | <p>6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.</p> |
| <p>3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.</p> | <p>4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.</p> |
| <p>2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.</p> | <p>2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.</p> |
| <p>0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.</p> | <p>0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.</p> |

| Question | Answer | Marks |
|----------|---|-------|
| 1.1 | ورزش کی اہمیت کے متعلق ایک بات | 1 |
| 1.2 | ورزش کی اہمیت کے متعلق ایک اور بات | 1 |
| 1.3 | ورزش نہ کرنے کی ایک وجہ | 1 |
| 1.4 | ورزش نہ کرنے کی ایک اور وجہ | 1 |
| 1.5 | ورزش کو فروغ دینے کی ایک وجہ | 1 |
| 1.6 | ورزش کو فروغ دینے کی ایک اور وجہ | 1 |
| 1.7 | زبان کے معیار کے لیے | 9 |
| | If only 2 out of 3 bullet points attempted total available language mark is 7 | |
| | If only 1 out of 3 bullet points attempted total available language mark is 5 | |

Part 2 – banded mark scheme – for Questions 2(a) and (b)

Marks available:

Language – 15 marks

Content – 5 marks

| Content | Language |
|--|--|
| <p>5 Very good Detailed, clearly relevant and well-illustrated; coherently argued and structured.</p> | <p>13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary, good sense of idiom.</p> |
| <p>4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.</p> | <p>10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.</p> |
| <p>3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.</p> | <p>7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.</p> |
| <p>2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.</p> | <p>4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.</p> |
| <p>0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.</p> | <p>0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.</p> |

| | | |
|----------------------|---|----------------|
| Question 2(a) | Speech | |
| | Start of the speech | 1 |
| | Three details in favour or against of co-education | 3 |
| | End of speech | 1 |
| TOTAL | | 5 marks |
| Question 2(b) | Letter | |
| | Start of letter | 1 |
| | Two/Three different recreational facilities in detail for young people in your area | 3 |
| | End of letter | 1 |
| TOTAL | | 5 marks |

| Question | Answer | Marks |
|--------------|---|-----------|
| EITHER | | |
| 2(a) | تقریر | |
| | تقریر کا آغاز | 1 |
| | لڑکوں اور لڑکیوں کی اکٹھی تعلیم کے حق یا مخالفت میں تین باتیں | 3 |
| | تقریر کا اختتام | 1 |
| | زبان کے معیار کے لیے | 15 |
| TOTAL | | 20 |
| OR | | |
| 2(b) | خط | |
| | خط کا آغاز | 1 |
| | آپ کے علاقے میں نوجوانوں کے لیے دو/تین مختلف تفریحی سہولیات تفصیل کے ساتھ | 3 |
| | خط کا اختتام | 1 |
| | زبان کے معیار کے لیے | 15 |
| TOTAL | | 20 |

Part 3 – Question 3

| General Marking Instructions | |
|------------------------------|---|
| Crossing out: | |
| (a) | If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct. |
| (b) | If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed-out work. (Please note that a 'second attempt' could be a single word.) |

| Question | Answer | Marks |
|---|--|-------|
| 3 | If you travel to live in a different country , you may encounter unexpected difficulties . | 3 |
| | اگر آپ کسی مختلف / دوسرے ملک / بیرون ملک میں رہنے کے لئے سفر کرتے ہیں تو آپ غیر متوقع مشکلات / مسائل کا سامنا کر سکتے ہیں۔ | |
| | Accept ان دیکھی مشکلات / نامعلوم مشکلات / ایسی مشکلات جن کا آپ نے سوچا بھی نہیں / امید بھی نہ ہو / جزا کا اندازہ نہیں ہوتا / جن کا گمان بھی نہ ہو۔ | |
| Reject پریشانیوں۔ دوسرے شہر / علاقے میں / ہجرت۔ غیر معمولی / کافی / کئی مشکلات | | |
| | Clearly , you may have to learn a new language there and this takes time for you to be fluent and confident . | 5 |
| | واضح طور پر / صاف ظاہر ہے کہ آپ کو وہاں پر ایک نئی زبان سیکھنی پڑ سکتی ہے، اور اس میں آپ کو روانی اور اعتماد سے بولنے میں وقت لگتا ہے۔ | |
| | Accept عبور حاصل کرنے میں / اچھے طریقے سے / ماہر ہونے میں | |
| Reject ہمت سے بولنے / جوش سے بولنے / حوصلے سے بولنے / صلاحیت پیدا ہونے میں / مطمئن ہونے / صحیح ہونے میں | | |

| Question | Answer | Marks |
|----------|---|-------|
| 3 | In several countries people may drive on the other side of the road , | 3 |
| | کئی ممالک میں لوگ سڑک کی دوسری طرف گاڑی چلاتے ہیں، | |
| | Accept بہت سے ممالک / بے شمار ممالک / اٹے ہاتھ | |
| | Reject کچھ ممالک / روڈ کی دوسری سائیڈ / جگہ۔ سڑک کی دوسری طرف جاتے ہیں۔ | |
| | which means that pedestrians may have to be extra careful when crossing the road. | 4 |
| | جس کا مطلب ہے کہ پیدل چلنے والوں کو سڑک پار کرتے وقت زیادہ محتاط رہنا پڑے گا۔ | |
| | Accept سڑک پر آنے جانے والوں کو / گزرنے والوں / چلنے والوں کو / زیادہ احتیاط کرنی پڑے گی / زیادہ خیال رکھنا پڑے گا / ہوشیار / خبردار ہونا پڑے گا۔ | |
| | Reject کراس۔ صرف لوگوں۔ | |
| | Attending a new school in a new country can also make you feel anxious and worried . | 4 |
| | کسی نئے ملک میں ایک نئے سکول میں جاتے ہوئے آپ بے چین اور پریشان بھی ہو سکتے ہیں۔ | |
| | Accept گھبراہٹ۔ فکر مند۔ | |
| | Reject دوسرے ملک میں / اثر میلا ہو سکتے ہیں / تنگ ہو سکتے ہیں / خوف / ناامید / ڈر / عجیب / ذہنی دباؤ | |

| Question | Answer | Marks |
|----------|--|-------|
| 3 | This is because it involves settling in with new people , understanding rules , meeting teachers, adapting to a different routine and also learning unfamiliar subjects . | 5 |
| | اس کی وجہ یہ ہے کہ اس میں نئے لوگوں کے ساتھ رہنا، قوانین کو سمجھنا، اساتذہ سے ملنا، ایک نئے / مختلف معمول کا اختیار کرنا اور ایسے مضامین جن کا آپ کو علم نہیں ہے / آپ جن سے ناواقف ہیں کا سیکھنا بھی شامل ہیں۔ | |
| | Accept کیونکہ / نئے لوگوں سے گھلنا ملنا / نئے اصولوں / نئے طریقوں / قواعد کو سمجھنا۔ نامعلوم مضامین | |
| | Reject مختلف زندگی کا اختیار کرنا۔ نئی روٹین / نئے روزمرہ کے کام۔ نئے اسباق / غیر تعلیمی نصاب / غیر معمولی مضامین۔ نئے موضوع | |
| 4 | Even learning how to put on a tie could be a new experience for some students. | 4 |
| | یہاں تک / حتیٰ کہ کچھ طالب علموں کے لیے ٹائی لگانا سیکھنا / ٹائی کیسے لگائی جائے سیکھنا بھی ایک نیا تجربہ ہوتا ہے۔ | |
| | Accept بلکہ / ایک نئی بات / چیز / نیا کام / ایک نیا موقع | |
| | Reject جب تک / کچھ لوگوں / بچوں / مشکل ہوتا ہے | |

| Question | Answer | Marks |
|----------|--|-------|
| 3 | When I started to attend my school in England, I experienced a huge cultural difference . | 3 |
| | جب میں نے انگلینڈ میں اپنے اسکول میں جانا شروع کیا تو مجھے بہت بڑے ثقافتی فرق کا تجربہ ہوا/سامنا کرنا پڑا۔ | |
| | Accept حاضر ہونا/رہن سہن میں /روایات کا فرق /تہذیبی فرق۔ محسوس ہوا/رسم و رواج | |
| | Reject کلچر کا فرق /مزاجی فرق /طرز زندگی /معاشرتی فرق /نئے دستور کا فرق /نئے طور طریقے /حول کی تبدیلی | |
| 5 | In my home country, we would never dare to look our teachers directly in the eye when talking to them, as it was considered very rude and disrespectful . | 5 |
| | میرے اپنے ملک میں، جب ہم اپنے اساتذہ سے بات کرتے ہیں تو ہماری ہمت نہیں ہوتی کہ ان کی آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر دیکھیں جسے بد تمیزی اور بے عزتی سمجھا جاتا تھا۔ | |
| | Accept میرے پیدا نشی ملک میں /آبائی ملک۔ غیر اخلاقی /بد اخلاقی /اگستاخی /بہت بُرا | |
| | Reject غرور سمجھا جاتا۔ مادری ملک /غیر تہذیبی /میرے گھر کے ملک۔ | |

| Question | Answer | Marks |
|----------|---|-------|
| 3 | <p>However, when you have to stand in front of the teacher here, the first thing they will say to you is: 'Look at me when I am talking to you!'</p> <p>تاہم / جبکہ / البتہ / بہر حال / مگر / حالانکہ / لیکن یہاں پر جب آپ استاد / استانی کے سامنے کھڑے ہوتے ہیں تو سب سے پہلی چیز جو وہ آپ سے کہیں گے کہ میری طرف دیکھو جب میں تم سے بات کر رہا / رہی ہوں۔</p> | 4 |
| | <p>Accept</p> <p style="text-align: right;">N/A</p> | |
| | <p>Reject</p> <p style="text-align: right;">چنانچہ</p> | |